

淡江大學 113 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	俄羅斯民歌	授課 教師	蘇淑燕 SU SHWU-YANN
	RUSSIAN FOLK SONG		
開課系級	俄文一 A	開課 資料	遠距課程 選修 單學期 2學分
	TFUXB1A		
課程與SDGs 關聯性	SDG4 優質教育		
系（所）教育目標			
<p>一、培養具有獨立分析能力之專業俄語人才。</p> <p>二、培養學生具備國際觀及跨文化溝通之能力。</p> <p>三、培養學生具備聽、說、讀、寫、譯五項基礎語言技能。</p> <p>四、培養學生掌握俄羅斯人文、歷史與政經情勢。</p>			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
<p>A. 具備俄語檢定聽力B1的能力。(比重：10.00)</p> <p>B. 具備俄語檢定口說B1的能力。(比重：10.00)</p> <p>C. 具備俄語檢定閱讀B1的能力。(比重：5.00)</p> <p>D. 具備俄語檢定寫作B1的能力。(比重：5.00)</p> <p>E. 具備俄文翻譯的能力。(比重：5.00)</p> <p>F. 具備基本的商務俄文知識。(比重：5.00)</p> <p>G. 具備通曉俄國文學、文化與國情的能力。(比重：60.00)</p>			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<p>1. 全球視野。(比重：20.00)</p> <p>2. 資訊運用。(比重：20.00)</p> <p>3. 洞悉未來。(比重：5.00)</p> <p>4. 品德倫理。(比重：5.00)</p> <p>5. 獨立思考。(比重：5.00)</p> <p>6. 樂活健康。(比重：5.00)</p> <p>7. 團隊合作。(比重：20.00)</p> <p>8. 美學涵養。(比重：20.00)</p>			

課程簡介	本課程旨在介紹俄國各種不同歌曲流派，透過歌詞內容了解俄國文化，並增進同學對俄文學習的興趣。
	This course offers a general introduce to different schools of Russian songs, through the lyrics of songs students will understand Russian culture and begin to see how interesting learning Russian language.

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	本課程旨在介紹俄國各種不同歌曲流派，透過歌詞內容了解俄國文化，並增進同學對俄文學習的興趣。	This course offers a general introduce to different schools of Russian songs, through the lyrics of songs students will understand Russian culture and begin to see how interesting learning Russian language.

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所)核心能力	校級基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	ABCDEFGF	12345678	講述、發表、實作	測驗、討論(含課堂、線上)、報告(含口頭、書面)

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註 (請註明為同步、非同步課程)
1	114/02/17~ 114/02/23	1. 課程介紹; 2. 俄國搖滾樂(1): Любэ	課堂上課
2	114/02/24~ 114/03/02	1. 俄國搖滾樂(2): ДДТ; 2. 俄國現代流行歌曲簡介	課堂上課
3	114/03/03~ 114/03/09	俄羅斯民歌1: О чём задумался, служивый? (士兵, 你在想什麼?) 1. 背景介紹和歌詞講解; 2. 歌曲教唱	課堂上課
4	114/03/10~ 114/03/16	俄羅斯民歌2: У церкви стояла карета (教堂旁的四頭馬車) 1. 背景介紹和歌詞講解(帝俄時期不平等的婚姻關係); 2. 歌曲教唱	非同步遠距上課
5	114/03/17~ 114/03/23	俄羅斯民歌3: 1. Степь да степь кругом (平原) 1. 背景介紹和歌詞講解; 2). 歌曲教唱	非同步遠距上課

6	114/03/24~ 114/03/30	俄羅斯民歌4：Виновата ли я? (我錯了嗎?) 1). 背景介紹和歌詞講解：帝俄時期自由戀愛的陷阱, 男女關係的不平等; 2). 歌曲教唱	非同步遠距上課
7	114/03/31~ 114/04/06	兒童節及民族掃墓節連假	
8	114/04/07~ 114/04/13	期中口試_1	課堂上課
9	114/04/14~ 114/04/20	期中口試_2	課堂上課
10	114/04/21~ 114/04/27	蘇聯抒情歌曲 (Советские лирические песни) 1：Подмосковные вечера (莫斯科近郊的夜晚) 1. 背景介紹和歌詞講解; 2. 歌曲教唱	非同步遠距上課
11	114/04/28~ 114/05/04	蘇聯抒情歌曲 (Советские лирические песни) 2：Надежда (希望) 1. 背景介紹和歌詞講解; 2. 歌曲教唱	非同步遠距上課
12	114/05/05~ 114/05/11	浪漫曲(романс) 1：Очи черные (黑眼睛) 1.) 浪漫曲介紹; 2.) 歌曲背景介紹和歌詞講解; 3.) 歌曲教唱	非同步遠距上課
13	114/05/12~ 114/05/18	浪漫曲(романс) 2：萊蒙托夫的詩 (Песни на стихи Лермонтова) 1. И скучно, и грустно (寂寞又憂愁); 2. Выхожу один я на дорогу (我獨自走在街上). 1). 詩人生平簡介; 2). 歌曲背景介紹	非同步遠距上課
14	114/05/19~ 114/05/25	自彈自唱歌曲1：亞庫札瓦的歌曲 (Песни Булата Окуджавы) : 1. Песенка о голубом шарике. (藍色小球之歌); 2. Молитва (祈禱) .1). 詩人生平簡介; 2). 歌曲背景介紹和歌詞講解; 3). 歌曲教唱	非同步遠距上課
15	114/05/26~ 114/06/01	自彈自唱歌曲2：維索斯基的歌曲 (Песни В.Высоцкого) : 1. Протопи ты мне баньку по-белому. (幫我把澡堂里的水燒熱) 2. Москва-Одесса. (莫斯科—奧德賽) 1) 詩人生平簡介 2) 歌曲背景介紹和歌詞講解 3) 歌曲欣賞	非同步遠距上課
16	114/06/02~ 114/06/08	(из к/ф «Москва слезам не верит») (亞歷山卓拉—電影「莫斯科不相信眼淚」主題曲) .1). 歌曲背景介紹和歌詞講解; 2). 歌曲教唱	非同步遠距上課
17	114/06/09~ 114/06/15	期末口試	課堂上課
18	114/06/16~ 114/06/22	教師彈性教學週(電影"莫斯科不相信眼淚"觀後感和討論)	Teams同步遠距上課
課程培養 關鍵能力	自主學習、資訊科技、人文關懷		
跨領域課程			
特色教學 課程	文化課程		
課程 教授內容	文化課程		

<p>修課應 注意事項</p>	<p>1. 全學期低於6小時上線者，不能考期末考 2. 期中期末皆考口試，口試內容為唱歌，指定和自選各一首俄文歌，其中一首需背歌詞(通常可以自行決定)，可以獨唱、兩人合唱或多人合唱，可以配上音樂、自彈自唱或是清唱，最多不能超過6人。如果上線表現良好，可能兩首都是自選曲；如果表現不好，有可能兩首都是指定曲。整學期上線表現良好者，期末考試可以免考。外系同學如果沒有被處罰，期中期末考試都可以不用背歌詞。 3. 需繳交小報告，繳交期限為期中考後第二週(第11週)，內容需跟俄國歌曲或歌手有關，還須附上圖片、歌曲mp3(或連結網址)和兩首歌詞中俄文對照。 4. 平常評量(35%)成績計算方式為：每週需回答線上問題一題，或進行線上測驗，線上活動共10次，每次占比2%，總計20%+課程的點閱紀錄(15%)</p>
<p>教科書與 教材</p>	<p>自編教材：簡報、影片 教材說明： 自編教材：自編多媒體教材(置於iClass平台上)</p>
<p>參考文獻</p>	
<p>學期成績 計算方式</p>	<p>◆出席率： % ◆平時評量：35.0 % ◆期中評量：25.0 % ◆期末評量：25.0 % ◆其他〈小報告〉：15.0 %</p>
<p>備 考</p>	<p>1. 「教學計畫表管理系統」網址：https://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 2. 依「專科以上學校遠距教學實施辦法」第2條規定：「本辦法所稱遠距教學課程，指每一科目授課時數二分之一以上以遠距教學方式進行」。 3. 依「淡江大學數位教學施行規則」第3條第2項，本校遠距教學課程須為「於本校遠距教學平台或同步視訊系統進行數位教學之課程。授課時數包含課程講授、師生互動討論、測驗及其他學習活動之時數」。 4. 如有課程臨時異動(含遠距教學、以實整虛課程之上課時間及教室異動)，請依規定向教務處提出申請。</p> <p>※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。</p>